



伍絮宜中醫藥轉化研究所  
WU JIEH YEE INSTITUTE OF  
TRANSLATIONAL CHINESE MEDICINE RESEARCH



## Contact Us 聯絡我們

 5/F, Building 6W, 6 Science Park West Avenue,  
Hong Kong Science Park, Pak Shek Kok,  
New Territories, Hong Kong  
香港新界白石角香港科學園科技大道西6號6W大樓5樓

 (852) 3411 8381

 itcmr\_enquiry@hkbu.edu.hk

 <https://wjyitcmr.hkbu.edu.hk/>

伍潔宜中醫藥轉化研究所開幕典禮  
Opening Ceremony for Wu Jieh Yee Institute of  
Translational Chinese Medicine Research

26.4.2022

Wu Jieh Yee Institute of  
Translational Chinese Medicine Research

伍潔宜中醫藥轉化研究所

Wu Jieh Yee Institute of  
Translational Chinese Medicine Research

# About WJY ITCMR

## 關於

# 伍潔宜中醫藥轉化研究所

Funded by the Wu Jieh Yee Charitable Foundation, Wu Jieh Yee Institute of Translational Chinese Medicine Research (WJY ITCMR) of Hong Kong Baptist University (HKBU) is a modern Chinese medicine development platform equipped with advanced research infrastructure. The Institute is dedicated to developing innovations, technologies and products that can be commercialised or applied in real clinical settings. We also aim to create industrial partnership to facilitate downstream commercialisation of deliverables generated from various projects.

香港浸會大學（浸大）伍潔宜中醫藥轉化研究所由伍潔宜慈善基金資助，是一個擁有先進研究設施的現代中醫藥研發平台。研究所致力開發可應用於臨床環境的創新、技術和產品，並透過與產業界建立合作夥伴關係，促進項目成果轉化至下游及商品化。

# Our Vision and Aims

## 願景及使命

To become a world-class innovative translational research centre for traditional Chinese medicine with

研究所旨在成為世界一流的中醫藥創新轉化研究平台：

01

State-of-the-art research infrastructure to support the Chinese Medicine Hospital of Hong Kong, HKBU and its School of Chinese Medicine;

為香港中醫醫院、香港浸會大學及其中醫藥學院提供最先進的研究設施；

02

Cutting-edge & cross-disciplinary collaborations with leading organisations in Hong Kong and the Greater Bay Area;

與香港及大灣區具有領導地位的夥伴建立前沿和跨領域合作；

03

High quality translational research with deliverables to generate regional and global impact in healthcare industry.

為醫療保健產業帶來具區域和全球影響力的高品質轉化研究成果。

# Specialised Research Areas

## 專業研究領域

Our translational platform focuses on four specialised research areas:

- (1) Phenomics Research;
- (2) Smart Medical Device and Bioengineering Technology;
- (3) Herb-drug Interaction Analysis; and
- (4) Clinical Data Science,

providing support to drive their translation and commercialisation of research outcomes.

We would further promote engagement with relevant stakeholders, foster collaborative projects and facilitate commercialisation.

我們的轉化平台專注四個領域的專業研究：

- (1) 表型組學研究；
- (2) 智能醫療設備和生物工程技術；
- (3) 中西藥互動與共融性；
- (4) 臨床科學數據庫，

支持推動研究成果的轉化和商品化。

我們將進一步促進與相關持份者的互動、項目合作以及商品化計劃。

# 1

## Phenomics Research 表型組學研究

To predict patients' responses to Chinese medicine and Western medicine using human phenomics data to improve therapeutic efficacy in diseases

利用人體表型組學資料預測病人對中西藥的反應，提升治療效果

# 2

## Smart Medical Device and Bioengineering Technology 智能醫療設備和生物工程技術

To modernise and transform the landscape of Chinese medicine with the help of evidence-based data-driven clinical decisions and real-time patient data capturing through novel smart medical devices

透過新型智慧醫療設備即時採集患者數據，並借助基於證據和數據驅動的臨床決策，實現中醫藥現代化和轉化

# 3

## Herb-drug Interaction Analysis 中西藥互動與共融性

To address practical issues of concomitant usage of Chinese medicine and conventional medicines

解決中西藥的互動和共同使用的實際問題

# 4

## Clinical Data Science 臨床科學數據庫

To establish a remote care management system, enabling Chinese medicine practitioners to provide consultation and intervention services. This system will primarily cater for patients with type 2 diabetes in the initial stage of implementation

建立遙距護理管理系統，讓中醫師提供諮詢和干預服務，系統建立初期會先應用於第二型糖尿病患者

# Our Facilities

## 先進設備

WJY ITCMR is located in the Hong Kong Science Park, and is the technology translational hub of the Institute for Innovation, Translation and Policy Research, HKBU. By leveraging HKBU's existing research strengths and collaborations with different stakeholders, it is expected to foster more innovations in Chinese medicine, paving way for more innovative breakthroughs for the benefit of society.

伍絮宜中醫藥轉化研究所位於香港科學園，是浸大創新、轉化及政策研究院的科技轉化中心。利用浸大現有的科研優勢和透過與不同持份者合作，研究所致力促進中醫藥領域發展，為社會帶來更多創新的突破。

### Chromatography / Mass Spectrometry: Trapped Ion Mobility Spectrometry – Time of Flight Mass Spectrometry (timsTOF)

色譜／質譜分析：捕獲離子淌度質譜 – 飛行時間質譜分析 (timsTOF)



Model 型號  
Bruker timsTOF HT  
布魯克 timsTOF HT

The Bruker timsTOF HT employs trapped ion mobility spectrometry (tims) for enhanced separation and characterisation of ions based on their shape and size, in addition to mass. It can analyse a wide range of masses, making it versatile for various applications, including proteomics, metabolomics, and small molecule analysis.

布魯克的 timsTOF HT 採用了捕獲離子遷移譜 (tims) 技術，除了質量之外，還可以透過離子的形狀和尺寸，以分離離子作後續質量分析，配合更廣闊質量測量範圍，實現更高速度、更高靈敏、更強大的蛋白質組學、代謝組學和小分子分析。

### Chromatography / Mass Spectrometry: Liquid Chromatography Mass Spectrometry (LCMS)

色譜／質譜分析：液相層析質譜 (LCMS)



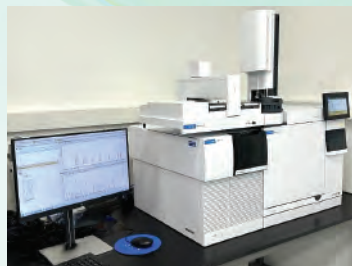
Model 型號  
Waters Xevo TQ Absolute  
沃特世 Xevo TQ Absolute

The Waters Xevo TQ Absolute System is a triple quadrupole mass spectrometer designed to help pharmaceutical, food and beverage, and environmental analytical laboratories meet regulations requiring trace-level quantitative mass spectrometry analyses for a broad set of applications. This advanced high-performance mass spectrometer is up to 15x more sensitive for quantifying negatively ionising compounds than its predecessor.

沃特世 Xevo TQ Absolute 是一款三重四極桿質譜儀，透過達到更低的定量極限，幫助製藥、食品和飲料以及環境分析實驗室應付痕量質譜分析的法規要求，這款最新的高性能質譜儀在定量負離子游離化合物方面的靈敏度比其前身高出 15 倍。

## Chromatography / Mass Spectrometry: Gas Chromatography Mass Spectrometry (GCMS)

### 色譜／質譜分析：氣相層析質譜(GCMS)



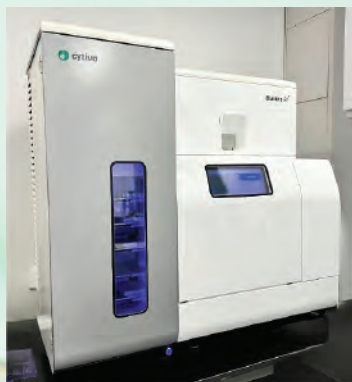
Model 型號  
**Agilent 7000E Quadrupole MS**  
安捷倫 7000E 四極桿質譜儀

The Agilent 7000E Quadrupole Mass Spectrometer is a high-performance mass spectrometer that utilises a triple quadrupole architecture, providing excellent selectivity and sensitivity for quantitative analysis, allowing for the detection of trace-level compounds even in complex matrices.

安捷倫 7000E 四極桿質譜儀是一款高性能質譜儀，採用三重四極桿架構，為定量分析提供出色的選擇性和靈敏度，即使在複雜的基質中也能檢測痕量級化合物。

## Biochemical Analysis: Surface Plasmon Resonance System (SPR)

### 生化分析：表面等離子共振系統 (SPR)



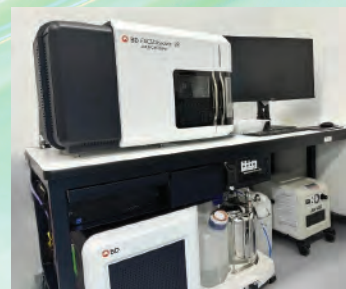
Model 型號  
**Cytiva Biacore 8K+**  
思拓凡 Biacore 8K+

This high-throughput, high-sensitivity Surface Plasmon Resonance System (SPR) is designed for analysing biomolecular interactions in a real-time manner, enabling a label-free assessment of ranking, kinetics, affinity, epitope binning, concentration, and relative potency.

思拓凡 Biacore 8K+ 作為高通量、高靈敏度的表面等離子共振系統 (SPR)，旨在實時分析生物分子的相互作用，實現對排序、動力學、親和力、表位分類、濃度和相對效力進行無標記評估。

## Molecular Biology: Flow Cytometer

### 分子生物學：流式細胞儀



Model 型號  
**BD FACSDiscover S8 Cell Sorter**  
碧迪 FACSDiscover S8 光譜流式細胞分選儀

A flow cytometer with sorting-capable image analysis that expands the power of cell analysis and sorting by combining spectral flow cytometry with real-time spatial and morphological insights.

具有分選影像分析功能的流式細胞儀，透過結合細胞儀與即時空間和形態學，擴展了細胞分析和分選能力。

## Diagnostic System

### 診斷系統



Model 型號  
**Avalon Automated Multiplex System (AAMST)**  
鎧耀全自動即時多重診斷系統 (AAMST)

Co-designed by Emerging Viral Diagnostics (HK) Limited researchers and renowned microbiologist Professor Kwok-Yung Yuen, the respiratory disease panel currently covers 40+ pathogens most commonly found in Asian countries, including the latest coronavirus SARS-CoV-2 (commonly known as Covid-19). This panel can detect and identify viruses, bacteria and fungi simultaneously in a single test with minimal interference.

呼吸道疾病檢測模塊由新發病毒診斷研究團隊和著名微生物學家袁國勇教授共同設計，現時涵蓋40多種在亞洲國家最常見的病原體，包括新型冠狀病毒 SARS-CoV-2 (常稱為Covid-19)。該檢測模塊可以在一次測試中同時檢測和識別病毒、細菌和真菌，而且互相干擾的情況極低。